

賴和〈跋土地公鞍〉考釋

吳福助¹

【提要】

「水沙連」是平埔族語，指沙連番早期居住與活動的地區，約包括今竹山鎮的一部分及鹿谷、名間、集集、水里、魚池、埔里、國姓、仁愛、信義等鄉鎮，即清領時期沙連堡的濁水河流域及五城堡、埔里社堡的廣大番境。水沙連內山地區，原本居住著布農、泰雅、邵族等原住民。後來由於漢人覬覦這塊肥美土地，於是紛紛假藉各種理由入墾。漢人移墾的路線，最初是由竹山經集集、水里，再進入魚池、埔里，稱為「南路」。接著由草屯，經國姓入埔里，稱為「北路」²。如今這條水沙連古道不是被其他道路替代，就是隱沒在荒煙蔓草之間，唯一保存下來的，大概就屬「土地公鞍嶺」了。

土地公鞍嶺，位於今水里鄉頂崁村與魚池鄉武登村交界處，是早期漢人進入水沙連番地南路古道的重要據點。該處昔稱「雞胸嶺」，蓋因地形而得名，海拔 713 公尺，屬集集稜脈，為南投百峰之一³。清朝時期，由南投、竹山一帶進入水沙連地區，多經由集集、水里、二坪仔翻越此山嶺，早於清乾隆 53 年(1788)左右已通小徑。道光 3 年(1823)鄧傳安〈水沙連紀程〉踏查記錄云：「沿溪(濁水溪)行數里，登雞胸嶺。從嶺上望社仔舊社，蓋(水沙連歸化生番)二十四社之最近者；既被漢人佔墾，生番不能禦，俱遷往山內矣。……過土地公案(鞍)五里，皆密樹；過牛勝澤五里，皆修竹蔭翳，並不見日。」⁴道光 4 年(1824)王增榮、陳坑墾首為開墾五城堡，投資修築沿線道路，並建土地公祠於嶺頂以祈求行路平安，因該嶺狀似馬鞍，遂稱「土地公鞍嶺」。道光 27 年(1847)閩浙總督劉韻珂親勘水沙連番地，上奏云：「水沙連內山……，南以集集鋪為入山之始。……自集集鋪東行，十里為風箏口，又五里為水裡坑。由水裡坑南行，三里折西，登雞胸嶺。過嶺五里，為竿蓁林，又五里為竹子子，又五里

¹ 吳福助，東海大學中國文學系教授退休，中興大學中國文學系兼任教授。

² 水沙連古道路線圖，詳見：(1) 李欽賢著、金炫辰改繪：《台灣的古地圖--日治時期》，台北：遠足文化事業公司，2002 年 12 月第 1 版，頁 146〈能高郡鳥瞰圖〉，頁 164〈新高山岳與日月潭〉。(2) 潘樵：《魚池日月潭步道》，台北：貓頭鷹出版社，2003 年 4 月，頁 149。

³ 南投百峰，民國 70 年(1981)中華民國健行登山會南投分會所選定的縣內名山。

⁴ 引文詳見劉枝萬：《南投縣沿革志開發篇稿》，南投：南投縣文獻委員會，1958 年 1 月，頁 141。

爲田頭社。……其間懸崖仄磴者，爲風篁口；古木連陰者，爲竿蓁林；幽篁夾道者，爲竹林子；壁立千仞俯瞰群峰者，爲雞胸嶺，爲松柏崙。……臣躬親閱歷，雖平險殊途，山澤異地，然均有道路可通，並無阻塞之處。惟南路之雞胸嶺，北路之松柏崙，山勢高聳，引重維艱。」⁵奏疏中特別強調土地公鞍嶺山路的險峻難行，堪與北路的松柏崙相比。光緒 8 年(1882)吳光亮基於交通便利的迫切需要，對土地公鞍嶺道路大事整修，林天龍《集集堡誌略》：「迨至光緒八年(1882)，台灣總鎮官吳光亮者，既開路透入後山，遂再開往埔裡社之路。夫自集集往埔裡社之路，則土地公鞍爲第一崎嶇，吳光亮派出委員，大興土工，剪伐樹木，修理崎嶇，凡有顛危之處，改易大異尋常，險阻頓平，開費不少。自此行人之路，雖是登山陟嶺，比昔日之困苦，卻減少一大半也。」⁶戰後因土地公鞍嶺旁公路開闢，水里與魚池之間的往來不再需要翻山越嶺，民國 68 年(1979)村民將原建於嶺頂的土地公祠，遷建於武登村銃櫃聚落附近，即今台 21 線路旁。土地公鞍嶺如今改稱「二坪山」，近年已成爲頗負盛名的登山古道，網路旅遊資料甚多，可供瀏覽。

日治時期大正 11 年(1922)2 月 9~10 日，賴和在赴臺中參加詩會之前，有水沙連古道之行，寫下〈土地公廟〉、〈跋土地公鞍〉、〈銃櫃道中〉、〈頭社〉、〈由崙龍雇獨木舟入水社〉、〈石印化番〉等一系列詩作，其中〈跋土地公鞍〉組詩六首，記敘攀登土地公鞍嶺的過程，內容詳贍，描寫生動，流暢自然，歷歷如畫，尤其抒寫翻山越嶺的艱苦心情，細密熨貼，更是曾經攀登該險峻地帶的眾多先民的共同心聲，爲南投內山墾拓史留下饒有趣味的記憶，可謂深具時代意義。茲據林瑞明編《賴和全集·漢詩卷》⁷，對勘林瑞明編《賴和手稿集·漢詩卷》⁸，予以著錄考釋，以便利檢讀。

【作品】

折坂〔1〕盤迂出樹巔，此行真箇欲登仙。好山未歷疲腰腳，悔不先將縮地〔2〕傳。

⁵ 引文詳見劉枝萬：《南投縣沿革志開發篇稿》，南投：南投縣文獻委員會，1958 年 1 月，頁 177-178。

⁶ 引文詳見劉枝萬：《南投縣沿革志開發篇稿》，南投：南投縣文獻委員會，1958 年 1 月，頁 236。

⁷ 林瑞明編：《賴和全集·漢詩卷》，臺北：前衛出版社，2000 年 6 月。

⁸ 林瑞明編：《賴和手稿集·漢詩卷》，彰化：賴和文教基金會，2000 年 5 月。

山忽低時地忽平，誰家避世此躬耕。桃花籬下鷄豚犬〔3〕，見著生人也不驚。當面一峰又一峰，腳跟未跋〔4〕意先慵〔5〕。回頭竊看來時路，樹繞山迴隔幾重。

到此真成罷不能，鼓將餘勇更攀登。山靈〔6〕嫌我穿雲入，歷上高崖第四層。無端短嘆復長吁，討苦又增一度愚。拄杖回頭看下界，濁流〔7〕滾滾正西趨。攀緣力盡路猶長，五色雲〔8〕中嘆渺茫。行到前林心略慰，桃花嶺〔9〕外見紅牆。

【考釋】

〔1〕〔折坂〕，曲折的山坡。坂，ㄅㄛˇ，同「阪」，山坡，斜坡。

〔2〕〔縮地〕，指術士化遠為近的法術。晉·葛洪《神仙傳·壺公》：「（費長）房有神術，能縮地脈，千里存在，目前宛然，放之復舒如舊也。」唐·白居易《長慶集·效陶潛體》：「我無縮地術，君非馭風仙。」

〔3〕〔桃花籬下鷄豚犬〕，此句意謂避世躬耕山中的農家，宛如桃花源再現。晉·陶潛〈桃花源詩并記〉謂桃花源，「土地平曠，屋舍儼然，有良田美池桑竹之屬。阡陌交通，雞犬相聞。其中往來種作，男女衣著，悉如外人；黃髮垂髫，並怡然自樂。」

〔4〕〔跋〕，踩，踐踏。

〔5〕〔慵〕，懶惰，懶散。

〔6〕〔山靈〕，山神。東漢·班固〈東都賦〉：「山靈護野，屬（囑）御方神。」

〔7〕〔濁流〕，指濁水溪。站在土地公鞍嶺上，可眺望濁水溪及水里鄉、魚池鄉山丘，視野極佳。

〔8〕〔五色雲〕，五種顏色的雲彩，古人以為祥瑞。《舊唐書·鄭肅傳》：「天瑞有五色雲。」

〔9〕〔桃花嶺〕，作者將土地公鞍嶺上眺望所見的水里鄉、魚池鄉農村，比喻為陶淵明〈桃花源記〉中的桃花源。此處所謂桃花嶺，應是增飾的修辭，並非正式地名。

【參考書目】

1. 劉枝萬：《南投縣沿革志開發篇稿》，南投：南投文獻委員會，1958年1月。
2. 洪敏麟：《住民志·平埔族篇》，南投：南投縣政府，南投文獻叢輯第21集，1975年2月。

3. 黃炫星主編：《南投縣鄉土大系·南投地理篇》，南投：南投縣政府，1995年6月。
4. 羅美娥：《臺灣地名辭書·南投縣》，南投：臺灣省文獻委員會，2001年12月。
5. 潘樵：《魚池日月潭步道》，臺北：貓頭鷹出版社，2003年4月。
6. 陳建忠：《書寫臺灣·臺灣書寫：賴和的文學與思想研究》，高雄：春暉出版社，2004年1月。



附圖一：賴和〈跋土地公鞍〉手稿

(取材自林瑞明編：《賴和手稿集·漢詩卷》，彰化：賴和文教基金會，2000年5月，頁417-418。)